ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIABIERNE 17 NOVEMBER 1961 No. 4193

OBSERVADORNAN TA OPINA CU MERCA QUIER DESARMA TRUPANAN CONGOLES

LEOPOLDSTAD, 17 nov. — Nacionnan Uni a manda reforsa na e ciudad Kongoles Kindeo. E reforsa ta consisti di trupanan di Malaka. Algun observador ta di opinion cu esaki sigur ta nifica cu Merca tin intencion pa desarma e trupanan Congoles.

E general Congoles Loen Doela y e jurista Italiano Pagnanelli en vano a trata pa haya un declaracion satisfactoria di e comandante Congoles na Kindoe, coronel Pakassa, tocante residencia di e Italianonan cu nan tin presu.

Segun a bira conoci awor Nacionnan Uni quier a usa straaljagernan contra e trupanan Congoles na Kindoe si te awe mainta nan no a entrega e presunan Italiano. Pero en vista di e cien desarollonan nan a bandona e plan aqui. E portavoz di Nacionnan Uni a bisa ademas cu coronel Pakassa no tabatin poder mas riba su ehercito. Pakassa ta conoci como un simpatisador di vice-premier Gizenga. Actualmente ta core e rumor cu Gizenga ta na Kindoe.

Observadornan diplomatico di occidente ta di opinion cu Gizenga mes den un ultimo intento pa demostra su poder na Kivoe a pone e soldanan Congoles bandona ehercito. Tin mas o menos 1400 solda Congoles na Kivoe. Poco tempu pasa nan a hiba nan eynan. Nan ta di Stanleystad, e fortaleza di Gizenga na Noord Kongo.

Declaracion di refugiadonan.

Segun refugiadonan cu a hui for di Albertstad pa Roeanda Oeroendi, hefe di Nacionnan Uni na Albertstad, a admiti, cu e dos mil militarnan di Nacionnan Uni no ta domina e situacion mas den e ciudad aqui. Parce cu e tin mester di dos mil homber pa recupera orden.

E refugiadonan a declara cu miembronan di e tribu Baloeba, arma cu flecha, lansa y palunan, y militarnan Congoles a destrui tur cos den e ciudad. Di e mil dos cien Europeanonan cu tabatin na Albertstad parce ta solamente cincuenta a queda sin hui. Tambe mayoria di e simpatisadornan di Tsjombe parce a hui despues di choquenan cu miembronan di e tribu Baloeba.

Noticianan desmenti na Katanga

E representante interino di Nacionnan Uni na Katanga Abdoela il Succar, a declara na Elisabethstad, cu e commandante di e trupanan Congoles na Albertstad a consenti di coopera cu Nacionnan Uni y retira su trupanan bek na nan campo.

Succar a desaproba e noticianan cu ta bini di banda Katanges, cu tin morto na Albertstad. Segun e Nacionnan Uni tin e situacion na Albertstad completamente den su poder. Succar tabatin un palabra di honor pa president Tsjombe y e minister Katanges di exterior Kimba riba e manera, cu apesar di e recien sucesonan na Albertstad y otro camindanan no a perde e puntonan principal for di bista.

Pretencionnan di ministro Kimba

E minister Katanges di exterior Kimba a declara cu practicamente no tin ningun Europeo na Albertstad. E miembronan di e tribu Baloeba, cu ta contra di Tsjombe for di siman pasa a tuma e ciudad. Segun e minister tur trabao den e ciudad ta para ketu, tur e tiendanan ta sera y e nutricion ta trece hopi problema.

Tambe e minister Katanges di exterior a bisa, cu e trupanan Katanges ta caba cu tur e hoben Baloebanan cu ta na e campo di refugiadonan di Nacionnan Uni na Elisabethstad sin piedad, si Nacionnan Uni kier usanan pa ataca Katanga. Na e campo aki tin na e momento aki mas o menos 50.000 refugiado Baloeba.

Oe Thant a cuminza duna su ordennan na Kongo

NEW YORK 17 nov. — E secretario interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a duna e funcionarionan di Nacionnan Uni na Kongo autorizacion pa nan tuma tur medidanan pa recupera pa y trankilidad na Alberstad y Kendoe.

Un portavoz di Nacionnan Uni na New York a bisa cu Oe Thant ademas a duna e hefe di e departamento civil di Nacionnan Uni Katanga, O'Brien y e comandante supremo di ehercito di Nacionnan Uni na Kongo orden pa nan bai New York inmediatamente pa deliberacion.

Nan ta spera nan na New York.

BAGAMUNDERIANAN NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD 17 nov. — E soldanan Congoles a mata e 13 Italianonan cu nan a cohe presu na Kindoe riba un manera bestial. Asina un portavoz di Nacionnan Uni a declara na Leopoldstad.

Testigonan a declara, e Italianonan-miembronan di e ehercito di Nacionnan Uni- a worde mata poco despues cu nan a aresta y batinan cu latigo, dilanti di e prison di Kindoe.

Segun un portavoz.

Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a bisa antes, cu Nacionnan Uni lo actua severamente, si e trupanan rebelde Congoles na Kindoe no laga e miembronan di e forza aerea Italiano inmediatamente den libertad.

E portavoz no a bisa cu por ta posibel, cu nan lo haci un atake aerea na Kindoe como represaille pa e arestacion di e Italianonan.

Trupanan di regime comunista na Berlin oriental a traha un multitud di barreranan pa tapa di e manera ei bista di West Berlin. E intencion di esaki ta pa stroba asina tantu cu por pa e alemannan bai over pa alemania liber. Ora cu un fugitivo logra alcanza West Berlin anto por bisa cu el a pasa masha tantu trabao, scapa morto, vence obstaculonan i cosnan por estilo, pasobra sin perdon e regimen comunista ta dispara balanan riba tur hende cu risca hui bai frontera di West Berlin.



FIESTA DIBERTIDO DI HBU PA HUBILANTE ROGGEVEEN

ORANJESTAD — Dia Razon sr. Roggeveen adjunct onderdirecteur di Hollandsche Bank Unie N.V. na Aruba a banja un recepcion masha bunita cu motibu di su hubileo di servicio na e firma aqui. Su 25 anja di servicio a ser celebra na un manera inolvidable door di directie y personal.

Atardi tabatin un recepcion den banco, na cual ocasion discursonan a ser lanza y regalonan a ser duna: anochi tabatin un barbecue masha exitoso na Basiruti.

Director di HBU na Aruba, sr. F. Lanz tabata atardi e prome orador. El a schets e carrera die hubilario. Den esei el a observa entre mas: „Awor bo ta ocupa un puesto di chef den bureau central. No por ta un casualidad, cu bo ta gusta e luga aqui. Foi durante bo carrera militar nan a duna bo prueba di ta aprecia bo capacidad, b'a bira sergeant majoor y despues hasta segundo luitenant den schutterij. HBU quier participa bo riba e dia di awe cu e ta agradecido na bo pa bo actividad semper mes energico, pa bo fieldad, bo dedicacion y servicialidad. A pasa orcannan over di bo cabez. Hopi colega a cai rond di bo of disparce, pero b'a queda tranquilo y firme na bo post. Un bon pilar. Mi tin honor di gradici bo cordialmente na nomber di HBU cu e dia tan alegre di awe."

Despues dje palabranan aqui e orador a entrega nna e hubilario un oloshi di oro di sacu cu emblema di HBU graba den dje. Di directie di empresa di Aruba sr. Roggeveen a ricibi un set di Parker. Despues cu sra. Nel Roggeveen tambe a ricibi palabranan di gratitud, a duna palabra na Robert Ruiz, cahero di banco, quende na nomber di enter personal a lanza un speech masha bunita na e hubilario y a entrege un oloshi pulsera pa uso diario.

Anochi tabatin na honor dje hubilario aqui un barbecue na Basi Ruti cu baile. Alcmenos 120 persona a participa nen e fiesta aqui bao di palmanan den luz di luna. E esfera tabata sublime, cu ayudo musical di e conjunto Los Principes y e Trio Los Aventureros, cu a duna enteramente gratis su cooperacion na e fiesta aqui. Sr. Albertus cu ta den e trio ta emplcado di HBU, mientras un otro miembro dje trio, taba a antes den servicio dje banco aqui. E dos miembronan dje trio aqui a pensa na e manera musical aqui di muestra nan aprecio pa sr. Roggeveen. Esaqui tabata un gesto cu a ser masha tantu aprecia. E barbecue cu a ser bish'ta tambe pa sr. F. H. Veenendaal di directie di HBU na Corsow, a queda te laat den anochi.

Reunion anual N.P.G.

ORANJESTAD, 17 november. — Dia 21 di November lo cuminza den Caribe Club anochi pa 8'or e reunion anual dje parti di Aruba di Nederlandse Padvinders Gilde.

E reunion aki lo ser asisti pa tur leidsters, asistent-leidsters i miembronan di comision di grupo. Tambe majornan di padvindster of kabouters cu ta interesa, ta cordialmente bonbini.

JUNTA DIRECTIVA DI FCSM A REUNI DIA 4 Y 5 NOV. NA HAITI

Oranjestad. — E Junta di Directiva di Federacion Caribiana pa Salud Mental a reuni na Port-au-Prince, Haiti, Nov. 4 y 5. Tabatin presente delegadonan for di mayoria di e islanan di Caribe y tambe Dr. Bertram Schaffner for di New York, consehero di e Federacion.

Un cariedad extenso di asuntonan a worde discuti durante e reunion di dos dia. Esaki tabata inclui e deseabilidad pa sinja psiquiatria y principionan di salud mental na gruponan specializa: mehoracion di salud mental den e islanan mas chikito pa medio di un programa pa educacion di comunidad, y plannan pa di Cuatro Conferencia Caribiana di Salud Mental.

Entrenamento di Salud Mental

E Federacion Caribiana ta pone hopi valor ariba entrenamiento den salud mental pa enfermeranan general, hacidor di school y trahadornan social.

E gruponan aki mester worde considera como miembronan esencial di e equipo di salud mental cu ta traha pa revencion di enfermedad mental den cualkier comunidad. Cu un vista ariba extension di servicionan psiquiatrico, establecemento di un facultad di psiquiatria na University College of the West Indies ta bao discusion.

E Federacion su programa pa educacion di comunidad tin dos obheto: 1) pa cambia actitud di publico y pa educa e publico tocante enfermedad mental; 2) pa educa mayornan den principionan di salud mental y den e parti cu nan por haci pa reveni enfermedad mental. Considerable atencion a worde dedica na e importancia di servicionan clinico pa pacientenan cu no ta keda den institucionnan, y ariba diagnosis tempran y prevencion di enfermedad mental, particularmente den muchanan, y tambe na e valor di rehabilitacion di pacientenan cu sali for di hospitalnan mental.

Conferencia

Plannan a worde formula pa di Cuatro Conferencia Caribiana di Salud Mental na April 1963. E tema provisional cu a worde escogi ta „E Familia den Caribe." Durante un bishita di oficialnan di e Federacion cerca Dr. Aurele Joseph, ministro di Salud publico di Haiti, esaki a ofrece hospitalidad generoso di gobierno di Haiti worde selecta como sitio pa di Cuatro Conferencia Caribiana di Salud Mental. Sinembargo, ainda un decision final no a worde tuma tocante sitio di e conferencia. Conferencianan anterior a worde teni na Aruba, Virgin Islands y Jamaica.

E Federacion Caribiana ta consisti di organizacionnan di salud mental na Jamaica, Haiti, Puerto Rico, Virgin Islands, Guadeloupe, Martinique, Barbados, Trinidad y Aruba. Pasonan preliminario a worde tuma pa forma organizacionnan di salud mental na St. Kitts, Antigua y Dominica. E federacion ta pone gran importancia ariba e organizacionnan local di salud mental pa nan parti den ensenjanza directo y promocion di mehor condicionnan segun e progreso cu ta worde haci den otro partinan di mundo.

KERSTBONUS

Servicio Informativo di Gobierno ta participa nos ajera, cu Bestuurscollege a decidi na duna e mes Kerstbonu manera anja 1960.

REUNION DI TUR LIDER DI PADVINDER

ORANJESTAD, 17 nov. — Segun cu Rene da Costa, presidente di Island Scout Council di Aruba a participa nos ajera lidernan di agrupacionnan di Padvinder di tur gremio riba Aruba lo reuni dia 26 di November p.v. den clubhuis di Padvindernan na Savaneta (banda di misa). Cu esaki ta ser rehabilita un tradicion bieu pa anualmente trece tur lider huntu afin di por haci e lazonan di amistad mas estrecho i discuti plannan universal i comun i discuti tambe diferente problemanan cu intercambio di ideanan. E reunion ta cuminza 4'or.

Schoorsteen a ser tumba

ORANJESTAD, 17 nov. — Ajera riba terreno di e fabrica bieu di awa na Balashi e schoorsteen di metal a ser tumba. Esaki a tuma luga pa motibu di seguridad. E otro schoorsteen di piedra lo nan larga para por lo pronto, como cu pa esaki e construccion ta completamente confidente.

San Nicolas na Tanki Leendert

ORANJESTAD, 17 Nov. — E Antilliaanse Meisjes Gilde lo celebra fiesta di San Nicolas riba dia 3 di December p.v. den Jeugdcentrum na Tanki Leendert. E fiesta lo ser celebra cu un San Nicolas i Zwarte Piet bibu.

Dia 22 dje luna ei mucha muhernan dje Gilde i Kerstman lo celebra e fiesta di Pascu.

Manera Sr. Seferiano Luydens, lider i iniciador di Jeugdcentrum a conta nos, e Jeugdcentrum ta pasando awor trobe un periodo di crecimiento i floracion awor cu e Meisjesgilde ta hasi uso dji clubhuis. E club ta enteramente restaura awor trobe i continuamente e ta jen di hoben.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD — Ludwina Decker kende ta biba na Rooi Prikichi nr. 8, a bira ganador number uno den e concurso di „Greenland" organisa pa firma E. & G. Martijn Aruba Ltd. Ludwina a gana cu disco „Quiero amanecer gana", y a hanja su premio di ƒ 50.—. Di dos ganador ta Johanna Trimon, di Paraguana nr. 5. Johanna Trimon a gana cu e disco „Carrol Bounce", y a bira donjo di e segundo premio cu ta ƒ 25,—.

Y di tres ganador ta Theo Lampe, kende ta biba na Bloement nr. 6, cu e disco „Mirame mi amor". Theo a gana e di tres premio cu ta ƒ 10,—.

KLM a constata minimo aumento di radioactividad

Midimentu cientifico na altura di aviacion en cooperacion cu e instituto pa Investigacion Kernphisico.

Desde e ultimo explosionnan nuclear. KLM por a constata solamente un aumento masha nada di radioactividad na parti p'afo di su avionnan a reaccion DC—8.

Despues di cada vuelo escrupulosamente e avionnan aqui ta ser vigila cu Geigerteller. Ora cu ser proba cu e piezanan di e avion a ser contagia cu stof di radioactividad, esaquinan ta ser purifica trobe simplemente cu awa y abon of simplemente cu e medidanan di purificacion cu tin especialmente pa e piezanan di avion.

Tambe motornan di reaccion di unter di cual un grado di mas altu di contagio 'a ser constata, pasobra esaquinan ta chupa un gran cantidad di aire, nan ta queda completamente limpi despues di un labamentu normal.

E grado di radioactividad ta te awor na un grado mucho mas abao cu e por ser notable. Practicamente nan ta ser constata nada di radioactividad pa'i p'aden di e avionnan.

Den un di su vuelonan na sistema di proef KLM a aplica plachinan di rontgen, pero e alumbracion door di radioactividad ta parce mucho minimal pa un midimentu accuraat.

Aunque cu e medidanan di precaucion actualmente ta suficiente, en relacion cu e continuo explosionnan nuclear, KLM a tuma e iniciativa pa durante un vuelo e haci un midimentu cientifico afin di exclui tur risico a pasahero y tripulantenan.

E consulto cu Kernphysische Onderzoek na Amsterdam, cu pa esaqui a duna su cooperacion, ta dr. L. Linder, cooperador cientifico pa e instituto aqui, a ser suplica pa cu un aparato sensible na colecta datos respecto radioactividad den altura di aviacion.

Expertonan riba tereno di fisica nuclear ta convenci cu no ta exis i absolutamente ningun motibu di intranquilidad, unavez cu concentracion di stof di radioactividad t'asina minima, cu esaqui ta unicamente di interes pa investigacionnan cientifico.

PROYECTO NOBO DI LEY NA INGLATERRA

LONDEN, 17 nov. — Segun un proyecto di ley Inglaterra lo por yama mas di 60.000 reservita di chercito den servicio back. E militarnan cu a firma pa dos anya lo por tene den servicio.



CARNERNAN TA COME JERBA DEN SNEEUW. — E carnernan cu na agrupacion ta ainda p'afor di Alemania, mester come jerba den sneeuw. Aki nos ta mira con diki, e wardadornan di bestia ta bisti contra friu. Ainda e animalnan aki ta logra hanja poco yerba, pero si despues di algun seman e sneeuw bira mas diki, nan mester bai sconde den nan stal.

AINDA RUSIA NO TIN ARMA SUBMARINO NUCLEAR

Rusia ta reorganizando su armada urgentemente a consecuencia di e creciente predominio maritimo nuclear cu Merca a bini ta ejerce ariba y bou di superficio dje planeta aki, segun un revelacion cu a ser autoriza pa publicidad den Jane's Fighting Ships.

E edicion nobo di e buki prestigioso aqui, a ser publica na mes un tempu cu circulo navalnan ta pensa cu Rusia ta tratando di logra hanja e formula pa por traha un torpedo cu un cabez nuclear pa destrui e armada norteamericano consistiendo di 58 porta-aviones.

Den caso di guerra, armada di porta-aviones aqui por lanza un cantidad innumerable di avionnan cu un carga nuclear riba objetivonan ruso, y Rusia tin como un dje proyectonan di maxima prioridad riba su programa esun di busca un medio pa por resisti e armada cu un potencialidad peligrosisimo.

En general ta ser tuma como hecho, cu Rusia ta posee e cantidad mas grandi di submarino riba tur paisnan den mundo, y si ademas e rusonan por conta cu un torpedo atomico, esei lo haci e peligro pa e vapornan aliado mucho mas intenso.

E publicacion ta revela cu Merca tin dos clase di torpedo cu cabez nuclear, yama Subroc y Astor, pero te ainda nan no a hanja sa cu si Rusia a haci progreso den e ramo aqui.

Segun e publicacion aqui, e reorganizacion di e armada ruso a ser intensifica, locual a ser confirma dia cu Chroesjtsjef a declara durante su visita na Merca pa un cuadro di oficialnan maritero, cu bapor di guerra va ta un arma di cual su tempu di efectividad a pasa. Sinembargo Rusia a conserva tur e bapornan di guerra aqui, y aparentemente ta convirtiendo nan den bapornan cu por lanza proyectilnan dirigi, sin o cu cabez nuclear.

Merca tin un ventaha den casi tur categoria di armada menos locual ta toca e ramo di submarino.

Generalmente por ser bisa cu Rusia ta depende riba e submarinonan cu e tin como arma principal di guerra naval, y esei ta ser demostra den preparacion y reorganizacion di armada, aunque cunan a baha for di e cantidad enorme di 500 pa mas o menos 430, mientras Merca tin solamente 150.

Cu e revelacion aqui a ser pone na duda e afirmacion ruso di cu nan ta posee mas submarino di propulsion nuclear, cu ta mas rapido y mas fuerte, cu esunnan di Merca.

Enbano Merca a trata na lanza un raket cu capsule den espacio

POINT ARGUELLO 17 nov. — E Mericanonan a trata en vano pa lansa un raket cu un capsula den espacio.

Directamente despues di su salida e raket a cambia di rumbo. Aparentemente e otro tres pisonan y e capsula a cai den laman. E capsula cu nan a duna e nomber „Bios", mester a baha den Oceano Pacifico. Den e capsula tabatin materia bibu. Nan kier a baya datonan di e influencia di e rayonan den espacio riba materia bibu.

CISCO KID

1. „Si, ata e donjo aki. E bobo aki a cumpra e rancho cu no ta sirbi! „Mucho gusto, kizas nos haci un contract!" 2: „Mi ta representa ferrocaril. Nos mester di e propiedad aki pa e caminda..... Nos ta ofrece bo dos bez di loke bo a pagá!" „Mi no ta bendele!" 3: „Si bo ta bende, Pancho!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Hazard! Mi no sa com e lo por juda nos desde eyr ba....." 2. „Mi no por baja mas, Nago.... E biento ta mucho fuerte.... di aba tur cos ta depende awor." 4. „Oh! Un hende ta trata di salbanan! Esey mi no por permiti!"





ORCAN „TARA" A COBRA COMO 327 VICTIMA MORTAL NA MEXICO

MEJICO CITY 17 nov. — Segun e recien noticianan 327 Mejicano a muri a consecuencia di e orcan „Tara", cu a azota e costa di Mejico cu ta keda na e Oceano Pacifico.

Ta parce cu e lugar Nuxco ta mas azota cu ningun otro parti.

Nan a hanja den e ruinanan ayanan mas di 300 cadaver. Mas di 200 cas a worde destrui pa e awa di e tionan cu a subi.

E autoridadnan local ta kere cu en total tin mas di 500 victima.

Nan ta bisa cu e orcan „Tara" a baci mas danjo na Nuxco, cu e orcan anterior a haci poco tempu pasa na Belize, e capital di Brits Honduras. E gobierno Mejicano ta duna ayuda na gran escala. E minister di defensa di pais, general Aviles, a bai na e lugar cu e orcan a azota, cu avion pa e tuma e mundo ayanan di e trabownan di ayudo.

Carta di Kennedy na Chiari di Panama

WASHINGTON 17 nov. — President Kennedy a manda un carta na president Roberto Chiari di Panama, den cual e ta scribi cu el a duna orden pa nan haci un investigacion completamente nobo tocante e necesidadnan di Panamakanaal pa Merca.

Kennedy ta spera, cu e investigacion aki lo ta cla den poco luna.

Nan a publica contenido di e carta. E president Mericano ta di acuerdo, cu mester hanja areglonan pa delibera riba e puntonan di malcontento entre e dos paisnan.

E malcontentu a surgi door di diferente interpelacion di e acuerdo segun cual e derechonan di Merca den zona di e kanal ta estipula.

Parce cu Panama ta exigi un pago mas altu di Merca pa uso di e kanal.

Condenacion di un tribunal na Leningrad

MOSKOU 17 nov. — Un tribunal na Leningrad a condena un homber na pena di morto pasobra el a malversa propiedadnan di estado na gran escala.

Diferente otro acusadonan a hanja castigunan cu ta varia te dies anja. En total tabata trata di un suma na balor di 1.75 millar florin.

Segun Tass e acusado a cumpra e hefenan di diescincu empresanan comercial. El a reconoce di a comete e „delito".

Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal Greojo Flanigen e ta cumpli 17 anja Felicitacion ta bini di su tata Isaak, su mama Simona, di su 7 rumannan, di su tanta Marianita, di Silmia Hermus, di Filomena Gomez, y demas familia Flanigen.

Ajera a recorda su fecha natal srta. Betty Oduber. E ta recibi felicitacion di parti di su tata Roman, mama Trimita. Su 6 rumannan, tanta y omonan, prima y primonan y especialmente di su enamorado Nico Dirksz y di su cunja Lucia Oduber.

Ajera a cumpli 5 anja e hobencito Efraim Antonio Nicolaas. Felicitacion ta bini di su mama Nicolina, su tata Willem, rumanna Robert y Hubert, Welanan Maria y Stehan ta, welonan Victor y Placido, tantanan Irma, Ina, Trina, omonan Ricardo, Ramiro, Edwin, primanan Ludwina y Mary Geerman. Tambe di su madrina Adriana Madure y padrino Juchi Marlis y demas familia.

Ta celebra su fecha natal e caballero Gregorio Maduro. Felicitacion ta bini di su mama Doja, su 10 rumannan, padrino y madrina, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan cunjanan y tambe di su sobrino y sobrinanan y amigo y amiganan di trabao.

Awe ta celebra su prome anja e baby Hose Boy Dirks y e ta ricibi felicitacion di su tata Dominico, mama Carmen, rumannan Roberto, Juan, Lorenzo y Dulce. Su dos welanan, tur su tantanan y omonan, madrina y padrino, di tur su prima y primonan y demas familia Dirks y Tromp.

ROGER MARRIS hungador mas valioso di Liga Americana

Pa di dos anja consecutivo, Roger Marris a hanja e titulo di ta e hungado mas valioso den Liga Americana. E ta e unico pelotero cu a bati 61 homerun den un temporada. Ta pa di dos biaha tambe cu Marris mester a competi cu su companjero di equipo Yanqees di New York pa conquista e titulo aki.

E biaha aki, Marris a supera Mantle cu cuater punto na votacion, esta 202 pa 198. Anja pasa e votacion a resulta cu un anotacion di 225 pa 222.

Nan ta e unico hungadornan di Yankee cu a ser menciona den cada un di e votacionnan cu a tuma lugar, siendo Marris a keda siete bez na prome lugar y Mantle seis biaha.

E votacion aki a tuma lugar bou di auspicio di e Asociacion di cronista di Beisbol di Merca, y e puntacion ta ser basi a base di 14 punto pa promer lugar, nuebe pa di dos, ocho pa tercer lugar etc. E factor decisivo den eleccion di Marris ta sinta den e hecho cu el a bati 61 homerun temporada pasa y cu inclusο a supera e marca historico di Babe Ruth, y a pone triunfa riba e brillante versatilidad di Mickey Mantle.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoni
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: O. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabaña Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 17 di november

DE VEER: 8.30'or „Gas-oil" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The animal world A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Ice cold in Alex" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Touka" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Panama Sal" & „Thundering caravans" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 39 Oranjestad, tel 1355.
Zr. M E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 300

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253

POSTSLUITING Vrijdag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa (Azie-Afrika) 9.00 - 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Azie-Afrika) y Australië 9.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 17 di november

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latinu Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoun.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket"
4.00 ...neras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5,30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presente „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 17 di november

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merida
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 17 de noviembre

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.L.R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saumé
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romántica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios"
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 17 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merida
13.00 Viana Auto Supply Co. te ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presente „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

FIDEL CASTRO DI ANTES Y ESUN DI AWOR

Tempo cu Fidel Castro a cuminsa cu su revolucion na Cuba e tabata por a conta cu e ayuda moral y economico di hopi di e paisnan di e hemisferio americana. Venezuela y Estados Unidos di America tabata den esnan cu mas a contribui na e causa di Fidel Castro cu na su principio tabata parce un causa idealistico y cu tur sorto di buena intencion pa cu e pueblo cubana. Tabata tini te basta un tempu cu Fidel Castro lo por a surgi como e lider maximo di America Latina.

Pero Fidel tabata tini otro intencion. Influencia seriamente pa su mihor comandante den e lucha contra di Fulgencio Batista, Mayor Che Guevara, e revolucionario cubano a scoge e banda di comunismo.

Awe Cuba ta un pais completamente comunista, cu su milicianonan y sistema di pone ken cu no ta di acuerdo cu ne contra di muraya y tira nan mata despues di parce dilanti di un tribunal cu di antemano ya tini e fallo di e caso cu ta ser trata cla.

E relacionnan entre Estados Unidos di America y Fidel tabata esnan cu promer a ser afecta. Pero quedando fiel na su principionan di no intervencion e poderoso nacion norteamericana a respeta e tratado cu e tini cu paisnan latino americana y no a interveni na Cuba.

E campaña anti-americana cu Fidel a hiba a pasa tur midi di desencia y no a keda e gobierno norteamericano nada otro sino di kibra relacionnan diplomatico cu e regimen comunista di Cuba y ordena un boycot economico contra di e pais aki.

Despues Fidel a logra di kibra relacionnan cu Honduras, Guatemala y Costa Rica, y awor finalmente cu e amigu di mas grandi cu e tabata tini na principio den America Latina cu ta Venezuela.

Pero no por tabata otro. Dirigentenan democratico di America Latina no por a keda sin protesta contra di e manera cu cosnan tabata bayendo na Cuba. Derechonan humano no tabata ser respeta mas, no tabata existi ningun sorto di libertad, ni di prensa, ni di palabra ni di religion.

Y awor Cuba ta para e so den e hemisferio americano. Un pais cu ta completamente ruina economicamente, un pais caminda awe ta existi falta di alimentonan basico, un pais cu ta sufri di un dictadura cu ta muchu mas terrible cu cualkier cu a yega di existi promer.

Pero manera nan sa bisa, „no hay mal que dura cien años ni cuerpo que lo resiste", y asina tambe lo yega e dia cu e pueblo cubano, mescos cu e dirigentnan di Latino America cu antes tabata asina amigu di Fidel, lo realisa cu Cuba lo mester regresa den e comunidad americana como pais liber.



Na un manera extraordinario octavo vakbeurs pa meubel i textiel di cas a keda inaugura cu un grupo di baliador di ballet infantil largando Drs. Wijsen sorprendi.

DICK TRACY

1. „Esaki mi no por kere! Si loke mi ta mira ta loke mi ta pensa." 2. „Gee, dokter, mi no por mira?" 3. „Pero e portret.. no ta exactamente cla. Mi, mi, kiko ta esaki?" 4. „Tecnico, dunami mas forsa." „Gee, dokter, mi no por mira?"



RIP KIRBY

1. „Laga nos mira loke e ta contene." „Loke nos mester." 2. „Nos tabatin mester di un trompet pa nos concierto foi dia cu senjor Hooker a hiba esey." 3. „E ta toca bon." „Un gran hallazgo!"



SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 33

E tabata pasa man na su frenta i a sinti cu tabatin pipita grandi di sodor ta brilla riba dje.

„Com ta posible? E sol a bai Koblenz. Mi Dios, ta pakico e yiu no a bisa nada di antemano? Hamas lo mi a permitie na bai."

„E tin masha animo, nos Corina. Mas animo cu su mama! Esei lo por ser soluciona. Carlota Bo mester bai su tras. Bo sa ki feliz nos ta cu boso ta aki cerca nos, pero propiamente boso ta pertenece na Koblenz. Boso tur dos."

„No, Arne, awor no mas. Ainda mi no a conta boso cu nos divorcio a ser proclama. Boso n' ta comprende awor ta pakico Corina no mester a bai aya?"

„Divorcio? I lo e por a haci esei? E noticia aki ta stranjo. Ta algo cu hamas mi por a kere."

Cu masha compasion Arne a keda ta contempla e cara bleek di Carlota.

„No ta Joost, pero ta mi mes tabata desea e divorcio. Mi no por a soporta e situacion aki mas tantu. Foi tempo cu Joost a regresa foi gera nos no a haci nada otro sino ganja mundo, ganja tur amigo, famia i conocirnan, pero en realidad no tabata exisiti bida entre nos dos. Sigur, nos a haci esei pa su tata enfermo, nos a sconde hopi cos pa no causa e bieu aki verdriet, pasobra e tabata stima mi cu Corina masha tantu. M'a ripara despues cu ta mi sol tabata carga tur falta i tabata inpermitible cada bez na forza Joost na un otro sorto di mentira. E momento ei Carlota a lamta para desespera i tabata contempla portret di Nicolas.

„E tabata convenci cu mi tabata biba cu Nicolas i el a bisa su tata tambe cu el a contra cu e homber cu mi ta stima aki. Pordona mi, mama. Pordona mi, mama, pasobra mi no kier ocasiona bo ningun pena, pero boso mester comprende cu mi no por a haci di otro manera. M'a hanja mi obliga."

„Carlota, ta ki dia e homber a kere di a mira Nicolas?"

„Mi n' sa, pasobra toch e no a bini cerca mi."

Arne a bula lamta.

„Toch e tabata aki i loke el a bisa no tabata un mentira, pero un error. No ta Nicolas el a mira, pero ami. Mi kier a conta bo caba, pero mi no a hanja esci asina interesante. I anto... com bo por a exigi un divorcio, mientras bo mes ta afirma di ta stima e homber aki te ainda, Carlota?"

„E tabata aki en realidad? Awor ta laat pa reflexiona riba esei — tur cos lo ta enbano, no solamente mi amor, pero tambe enter mi existencia. Mi ta cansa, si mi ta fada mes di sigi biba."

„Carlota", Sra Mobius a grite, „Mi ta prohibi bo na expresa bo di tal manera."

„No tuma mi na malo, mama. Mi n' sa sigur mas kico mi ta papia. No solamente e divorcio i ruida di Corina a haci mi sobresalta asina asina, pero tambe awe mi a pidi retiro na trabao. Por fabor. No puntra mi pa particularidadnan. Kizas mi ta sobre-sensible."

Sra Carlota tabata caricia e man blanco i bleek di Carlota.

„Carla bo mes sa mucho bon cu bo no tin necesidad di traha."

„Si mama. Esei mi sa mucho bon i mi sa tambe cu boso ta bon di mas pa mi. I mi ta asina poco agradecido. Mi tabatin solamente compasion cu mi mes. Esei a caba awor, Awor mi mes a scohe mi camina. Awor mi mester mira tambe pa mi acepte.

X X X

Preparacionnan pa e fiesta di aniversario tabata tras di lomba. Jenny mes a dorna i drecha e mesa grandi i bo por a mira na su cara i su manera di baci cu tabata sintie masha orgulloso.

„Esaki ta e mesa drecha di mas bunita cu mi por a mira den mi bida", Joost a confirma.

El a camna drenta i a sconde su elogio ora cu el a mira com e mucha muhe a coloriza.

„En realidad, dama, bo ta un berdadera artista."

„Ai Joost, ta semper bai i tur dia lo bo mester keda trata mi manera ta un mucha di scool mi ta? Mi ta casi un dama solterana caba."

Un momento Joost a keda ta mira e mucha muhe un poco babuca i Joost a dal un grito hari asina duru i goza, cu e mucha muhe a kita bai bon sara. Pero na tempo e homber a extende su brazanan i a bale back.

„No rabia, Jenny. Mi no kier a ofende bo. Ta un chanza numa m'a bai baci cu bo. Pero e asunto di dama soltera a pone mi hari, pasobra esei ta un poco exagera di bo parti. Si abo mester tabata un sorterana, anto ami lo mester tabata un anciano i lo mi no por a pensa mas na carinja of namora un mucha muher..."

Mientras e tabata papiando el a bira masha serio. El a hala Jenny mas pega cerca dje. E mucha muhe su curazon a cuminza ta palpita cu mas regularidad.

„Jenny, si acaso mi mester a puntra bo pa bo bira mi esposa, kico lo bo a responde anto?"

Bisando asina el a cohe e mucha muhe temblando su man ta tene i el a keda ta mire duro den su wowonan.

„Bo esposa? Ami...... Mi n' sa esei mucho bon ainda, Joost...... bo pregunta a bini un poco inespera."

„Bo ta corda sigur ainda riba Carlota, n' t'asina? Esei bo no mester haci pasobra tur cos a caba entre nos dos."

„Con e ta papia esei asina expresivo", a pasa den su cabez. „E cos aki ta mucho fuerte pa por kere cu e ta realidad. Awor e mucha muhe aki tabata corda riba su tata i el a bisa na boz altu:

„Mi sabi cu lo mi no haci ingustia na ningun hende, pero...... pero bo mester duna mi tempo.

Joost, bo n' ta comprende? Mi ta stima bo: sigur esei no tabata dificil pa bo comprende. Pero ya ta anyanan cu mi ta stima bo. Hamas e speranza ci a bandona mi, pero hamas tampoco mi a spera cu esaki por a bira realidad."

„Pakico bo ta vacila ainda? Mi ta priminti bo un loke bo ta desea."



Loke 20 anja pasa no tabata parce posible, awor ta sucede cu di mas grandi facilidad. Foi despues di Gera Mundial II a ser proba cu no ta imposible cu hende di color por biba bicinja di hende blancu i door di e pruebanan cu a ser haci esaki tabata asina exitoso i e bida di prohimo un cu otro ta sigui den di mas grandi armonia, manera nos mes por comprende mas o menos mirando e portret aki.

Dos militar Mericano arresta na Guantanamo

NEW YORK 17 nov. — „Newark Evening News" y „Detroit News", a anuncia cu nan a aresta dos militar di e marina Mericano despues di e morto di un trahado Cubano di e base Mericano na Cuba Guantanamo. Nan a scirbi cu nan ta tene e dos militarnan mientras nan ta warda riba e investigacion y cu te ainda no t'n ningun keho di nan. E autoridadnan Mericano ta ninga di duna algun comentario.

Siman pasa nan a hanja e cadaver di Ruben Lopez", riba e base. Dia 17 di oktober e ministerio di defensa a haci un anuncia di esaki. E gobierno Cubano a culpa e militarnan Mericano di a mata e trahado y via diplomaticonan Tsjecoslowakia nan a manda un nota di protesta na Washington.

UN ANUNCIO DI RADIO-MOSCU

LONDEN 17 nov. — Radio Moskou ta anuncia, cu nan a pidi un guia Mericano na e exhibicion Mericana di transportacion cu nan ta teniendo na Wolgograd (antes Stalingrad) pa e bandona e ciudad. Parce cu e homber a demostra di ta un simpatisador di descriminacion racial.

„Izwestia" ta scirbi cu e mericano a grita un indones na un fiesta no mishi cu un muhe blansu, pasobra e Indones kier a balia cu un muhe Mericano.

DECLARACION DI DANTAS DI BRAZIL

BUENOS AIRES 17 nov. — E minister di asuntunan di e exterior di Brasil. Dantas a declara cu segun Brasil Cuba ta pertenece na e comunidad di tur paisnan Americano. Pa esey Brasil ta bringa pa bolbe trece Cuba, cu medionan democratico, na democracia. Pero Brasil positivamente ta rechaza tur intervercion den asuntunan Cubano. Violencia contra Cuba lo conmove e confianza den actitud politico di e paisnan Mericano. Durante un bishita oficial Dantas a stipula tambe na un conferencia cu prensa su punto di vista tocante e actitud di e paisnan Latino Americano pa cu e mercado Europeo. El a bisa, cu sur America mester percura pa mercadonan di reemplaso. Esaki ta e motibu principal pa cual Brasil kier bolbe establece relacionnan diplomatico cu e paisnan di e bloke Sovietico. Tur relacionnan ta posibel sin infiltracion comunista.

Dantas a bisa, cu president Tito lo bishita Brasil na anya 1962.

Deliberacion di Clay, Dowling i Kennedy na Merca e seman aki.

WASHINGTON 17 nov. — General Lucius Clay, e representante especial di president Kennedy na Berlijn, y Walter Dowling, embahador Mericano na Bonn, lo bai prome cu e bishita di Adenauer na Washington na e capital Mericano pa delibera. Nan ta spera nan fin di e siman aki na Merca.

FEYENOORD A EMPATA CU TOTTENHAM 1—1

DEN HAAG 17 nov. — E partido di futbol efectua na Inglaterra entre e equipo di Hulanda, Feyenoord y e campeonnan di Inglaterra, Tottenham Hotspur a termina den un empate di 1—1.

Tur e dos golnan a worde anota den prome mitar di e encuentro.

Manera ta conoci e partido aki tabata valido pa copa Europa. E prome partido cu nan a hunga na Rotterdam a termina den un victoria di 3—1 pa e equipo Ingles.

Anuncio di Merca na Union Sovietico

NEW YORK 17 nov. — Merca a anuncia na Union Sovietica, cu Merca lo haci un peticion na e Asamblea General pa ordena e instalacion di un foro pa negoshashionnan di desarme. E foro aki mester consiti di 20 pais, entre otro pais di Occidente y cinco pais comunista, cu a negocia na Geneve y diez pais cu nan lo nombra via base geografico.

E proposicion Mericano ta den un proyecto di resolucion cu lo wordu entrega door di Merca na e comision politico di e Asamblea General.

E delegado Mericano, Stevenson a manda un copia di e proyecto na Zorin, e minister Ruso interino di exterior.

Zorin tambe a manda na Stevenson un copia di un proposicion propuesto Ruso, den cual, segun nan ta kere, nan ta propone un grupo di negociacion di 15 pais, den cual e paisnan, di occidente comunista y neutralista ta wordu representa igual.

Occidente a ninga semper di acepta un cierto areglo den e „3 estilo di Troika".

Den e resolucion Mericano nan ta propone, cu e grupo di 20 pais na juni 1962 mester duna rapport na e comision di desarme. Nan ta pidi pa firma pronto un acuerdo di desarme.

Tambe nan ta spera cu Francia, Inglaterra, Italia y Canada, y e potencianan di Occidente, cu a tuma parti na e deliberacionnan na Geneve lo apoya e resolucion Mericano.

Tantu den e proyectonan di resolucion Ruso y Mericano nan ta pidi na e Asamblea General di apoya e principionan fundamental di desarme, cu e dos potencianan aki den principio di anja tabata di acuerdo den deliberacionnan bilateral.

Partidarionan di Menders den coalicion cu gobierno

ANKARA 17 nov. — E partido Turco pa husticia, na cual partido ta pertenece hopi simpatisador di e ex-premier, cu nan a checuta, Menderes, a dicidi pa tuma parti na un gobierno di coalicion bou di general Inonu, lider di e partido popular republicano. Den e eleccionnan cu recien nan a tene e partido aki a hanja 173 asiento den e Asamblea Nacional, contra 158 asiento di e partido pa husticia.

Decision di Asamblea General di Nacionnan Uni

NEW YORK 17 nov. — Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi inmediatamente pa tuma un proyecto di resolucion den estudio den cual nan ta pidi pa medidanan pa pone un fin na e welga di hamber di e presunan Argelino. E delegacion Frances a bandona e sala como protesta.

Welga di chauffeurnan di Taxi na Santo Domingo

CIUDAD TRUJILLO 17 nov. — Chofernan di taxi na Ciudad Trujillo, capital di Republica Dominicana, a cuminsa welga. Nan kier rebaha di e prijs di gasolin y e permitnan pa corre taxi. E choffernan di bus ya tabata welgando. Asina ta informa den e capital di Republica Dominicana.

DEMONSTRACIONNAN NA VENEZUELA CU

CARACAS 17 nov. — Cinco hende a muri y 15 a hanja herida na desordennan na Venezuela.

Segun un comunicado oficial tabatin bringamentu, ora estudiantenan izquierdista na Caracas, Barquisimeto y Valencia a haci demostracionnan como protesta di e circumstancia di relacionnan entre Cuba y Venezuela.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Utiliza e dia di ame tantu cu ta posible pa bo hanja ayudo y dedica atencion na bo trabao.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tin chensnan grandi awe reserva pa bo. Percura haci uso di bo talentonan na bo mes interes.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un mainta excelente pa paga atencion na posesionnan y famianan y asuntonan domestico.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Percura pa ora cu bo ta dedica bo mes na hobbynan, pa esakinan no ta mucho cosloso.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Bo tin suerte den asuntonan di placa awe. Dia di awe ta favorable pa cumpra y bende.

CANCER
24 Augustus — 23 September

E dia di awe por bira masha stranjo y interesante tambe pa bo. Algo social ta bini pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe algun aspectonan importante ta domina e desarollonan cu ta tras di schermu.

24 October — 22 November
SCORPIO

E dia of anochi aki por bira masha particular pa bo riba tereno social of romantica.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia cu bo tin bon humor y ta desea expansion. Personanan di importancia tin mester di bo advies.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Noticianan of cartanan cu ta bini awe por contenta bo. Percura pa desarollo di bo plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un dia riparable pa desarollonan en relacion cu bo recibonan y asuntonan financiero.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Sea atento riba proposicion y pasonan di partners y otronan. Busca cooperacion cu otronan awe.

NOTICIANAN DIFERENTE DI SURNAM

Considerando e periodonan di secura di ultimo anjanan, cual a pone e nivel di awa dje riu Nickerie mucho abao pa e por ta util pa agricultura, nan ta pensa na regularizacion di e riu aqui. E necesidad ta primi ainda mas tantu, pasobra e grens di awa di lamar mester queda atras. Den temponan di secura esaqui ta yega hasta te na Washington.

Banda di Stondansie nan a efectua exploracion y midimentu, di cual e datonan mester proba cu si por traha na e haltura ei un dam, asina cu por reserva aqui un provisicn di awa pa temponan di secura.

Inversion Bruynzeel.

Sr. J. P. Bruynzeel, hefe di servicio tecnico di Bruynzeel-concern a yega Surnam pa haci un estudio di diferente proyectonan aya cu a bira necesario, por ehemplo manera efectuacion di e Saramacca-doorsteekkanaal.

Asina tambe nan ta pensa riba un insteekhoven nobo pa traficacion di palu rondo, cualnan te awor a ser haci na un sistema ineconomico y inconviniente.

Pa cumpli cu esaqui tin mester di un inversion di un paar di ton. Asina tambe lo mester construi un kraaninstallatie nobo. Ta jensa na bini cla cu ehecucion dje proyecto aqui banda di otro anja.

Radioactividad

Na reciente midimentunan a ser proba cu e grado di radioactividad su huma ta den aire na Surnam foi despues di explosion nuclear dje bom di 50 megaton.

Medicinanan pa Diakonessenhuis

Door di tres firma conoci riba tereno di medicamentonan masha bon regalonan a ser haci na e Diakonessenhuis nobo na Paramaribo. Segun e representante na Surnam di esaqui y otro firmanan farmaceutico por spera ainda dos carga gratis di remedi. Ta mas cu claro cu e prome carga a ser ricibi festivalmente.

Foi e aerodromo Zorg en Hoop ta ser duna demonstracionnan den e dianan aqui cu un avion Haviland Caribou, na cual ocasion nan ta tumando un aanloop masha corto y nan por a mira e sistema rapido di subi y e costumber di esei. Tambe nan a haci vuelonan pa Steelmanseiland y Sipaliwini-airstrip.

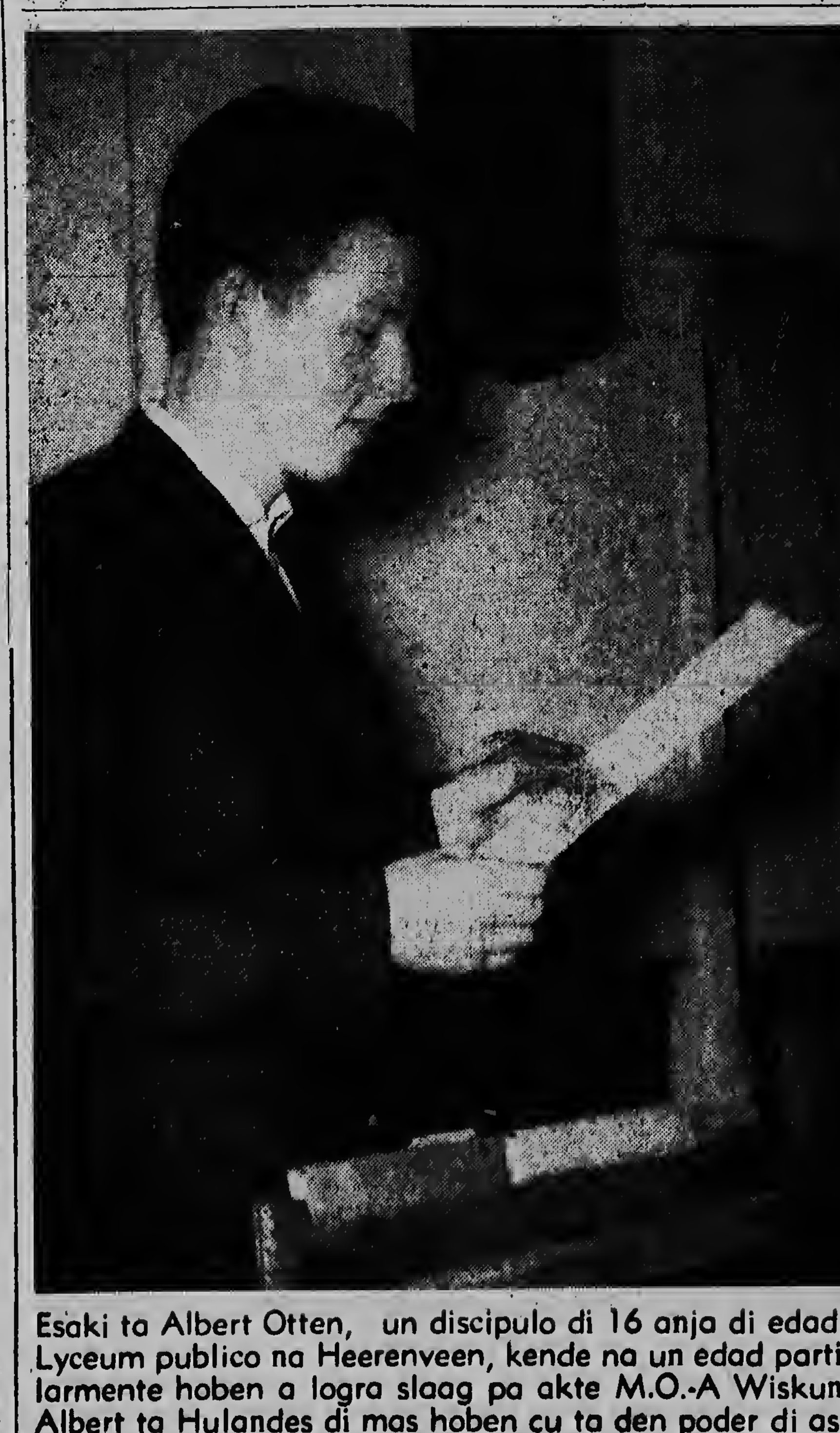
Aunque cu e avion ta construi pa por hiba carga y material pisa, e por carga 30 persona tambe. Su posibilidadnan di vuelo tecnico ta haci e demonstracion aqui bira un avion di jungle. Gobierno ta pensa na cumpra un semerante aparato pa SLM. Y cu esaqui SLM tin awor un DC-3, 5 Beechcrafts y 2 Piper Apaches.

Miss Suriname 1961 na combate

Dia Viernes dia 27 di october e conocido „beauty-contest" a ser teni riba Jaarbeurs y a ser scohi como e dama di mas bella di Surnam srta. Kitty Essed, 18 anja di edad y verpleegster di profesion. E segundo den e lucha pacifica aqui tabata Thea Gummels y tercera tabata Lygia Wong. Despues dje coronacion minister president a regala e reina di belleza un bunita copa.

Na Londen tambe den e dianan aqui tabata tuma luga e eleccion di Miss World. Y srta. Essed a dicidi di bai tambe na e escena nobo di combate apui. Apesar di su belleza, el a bai tambe cu su elegancia.

Riba aerodromo di Schiphol el a topa cu su colega Hulandes quende tambe tabata na caminda pa Londen. asina cu Reino tabata dobbel bella representa.



Esaki ta Albert Otten, un discipulo di 16 anja di edad di Lyceum publico na Heerenveen, kende na un edad particularmente hoben a logra slaag pa akte M.O.-A Wiskunde. Albert ta Hulandes di mas hoben cu ta den poder di asina un diploma. Solamente mitar anja el a prepare pa e examen dificil aki.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Sabin a bisa cu e talento ta conta mescos cu e perfeccion fisica den e concurso pa jovencitas y juda ami den teatro.... Lo mi triunfa!" 2. „Sabin ta juda tur e concursantenan asina?" 3. „Claro cu no. E a bisa cu loke ami ta page ta rebaja practicamente na nada si bo mira bon...." „Paga!?"



PEPITA

1. „Z-Z" „Lamta Lorenzo, mi a tende un boroto abao!" 2. „Mi ta kere cu tabata mi imaginacion, bolbe drumi." 3 „Pakiko bo a lamtami? Awor mi no por drumi!" 4. „Stop di papia y lagami drumi!"

